

## 句末助詞「呢」的辨義音調： 語境對話的朗讀測試

張玲瑛

中原大學應用華語文學系

### 摘要

本研究旨在測試華語母語者與二語學習者是否都能在具有語境的對話中，以聲調高低適當區別句末助詞「呢」的不同用法，也試圖找出影響聲調區別句末「呢」的可能原因。利用紙本測驗引導母語組與非母語組受試者朗讀帶有句末助詞「呢」的對話，經錄音後分析其朗讀句子末尾「呢」的聲調高低，用統計方法計算兩組受試者的測試結果以得知其差異的顯著性。結果發現，母語組受試者都能正確地把非疑問句末的「呢」讀作低音，把疑問句末的「呢」讀作高音；而母語中缺乏句末助詞系統的受試者則有較多失誤。然而統計結果卻顯示非母語組的口說表達、認讀能力與華語學習時間等，均與能否正確區分句末「呢」的高低聲調無顯著相關性。另一方面，實驗結果顯示，非母語受試者明顯較難掌握特指問句、選擇問句或正反問句末「呢」的聲調，對刪節問句（或主位問句）末尾的「呢」則較少出現聲調錯誤。非母語組的測試結果與疑問句末「呢」是否必要顯著相關。非母語組朗讀非必要「呢」時聲調較易出錯，因為這類「呢」不妨礙疑問功能；朗讀必要「呢」時則聲調不易出錯，因為這類「呢」承載疑問功能，是重要不可缺的成分。本研究推測，非母語組基於溝通策略，為不影響溝通功能的非必要句末「呢」較易忽略，因而聲調易出錯。

由研究可知，句末「呢」的二語教學應根據造成偏誤的原因，如聲調、句式、語境關聯或學習者的溝通策略等，針對錯誤率高的用法強化教學。唯有真正了解造成習得困難的原因，才能有效改進教學，提升學習成效。

**關鍵詞：**句末助詞 句末呢 音調 對外華語教學

## 1. 前言

句末助詞，又稱為語氣詞，雖然形式規律簡單，卻承載多樣而不易捉摸的意涵或語用功能，一向是母語中無此功能詞二語學習者的學習難點，也是對外華語教師的教學難點。語音形式以單音節居多的句末助詞，通常為輕聲，句法分布規律。形式雖簡單，功能、意義卻很複雜，詞典或參考語法書上對句末助詞的說明往往不夠詳細，分類也有待深究；教材上也缺乏系統化說明。尤其是「呢」，即明顯至少有疑問語氣與非疑問語氣兩種用法。書寫形式雖為同一漢字，「呢」卻有兩種不同的語音形式，音段成份雖同但超音段成份不同：用於疑問語氣時聲調較高，用於非疑問語氣時聲調較低，因此應加以明確區分。

本研究發現，雖然共用同一個漢字，母語者在朗讀帶有語境的對話時鮮少混淆誤讀句末助詞「呢」。母語者幾乎都能以聲調高低恰當區分不同用法的句末「呢」：高音呢用於疑問句末而低音呢用於非疑問句末。可見句末助詞「呢」在母語者的心理語法（*mental grammar*）中存在不只一個功能。亦即對母語者而言，聲調的高低對於句末助詞「呢」為重要的語音形式差異。相較於母語者，華語的二語學習者在朗讀帶有語境的對話時，是否也能以聲調高低區別句末「呢」的不同用法？這是本研究測試和探討的主題。

除了聲調高低的差異，「呢」所附句子的句式，也能標記不同種類句末「呢」的功能。學習分辨疑問句的各種句式，將有助於華語的二語學習者區別不同的句末「呢」用法。如果在二語教學時能先明確指出句末「呢」的聲調差異，再從句法形式或詞彙搭配（*collocation*）等找出各類句末「呢」的區別特徵，將有助於學習者正確區分與有效習得各種不同句末「呢」的用法，避免因「呢」共用同一書寫形式或語音形式相近而造成混淆與習得困難。

## 2. 研究動機與目標

現代漢語的句末助詞「呢」究竟有幾種用法，對外華語教學與漢語語言學兩方的研究存在分歧的看法。有些學者依句末呢所附的句式、表達的意義或具有的作用等列舉各類用法（Chao 1968；呂叔湘 1999；劉月華、潘文娛與故韡 2001）。其他研究者（Li and Thompson 1981; Alleton 1981; King 1986；胡明揚 1981；邵敬敏 1989；Chu 1998; Lee-Wong 1998; Li 1999；齊滬楊 2002；李軍華、李長華 2010；Lu 2005）多把句末「呢」的各類用法統合分析為單一核心義。曹逢甫（2000）把前一類分析法稱為「列舉式分析法」，Li（2006）

則稱之為「極大義分析法」(meaning maximalists)；曹逢甫(2000)把後一類分析法稱為「共同成分分析法」，Li(2006)稱之為「極小義分析法」(meaning minimalists)。顧名思義，前者重視各類句末「呢」所表達的所有可能意義而後者則忽略表面意義，較著重抽象層面的情態、人際或語篇等核心功能。兩類分析法各有其立論基礎，前者的優點是就句義句法等現實層面具體分析，條列各種用法作描述；缺點是不夠深入、缺乏學理性，不利規則整合與系統化。後者的優點是符合語言科學分析的普遍性與抽象性，但卻也具有模糊籠統、以偏概全，以致無法涵蓋所有語言現實以及不利教學等缺點。

句末助詞的分析方式雖然有上述兩難的困境，作者認為基於對外華語教學與習得需求的考量，不應全然選擇「列舉式分析法」或「共同成分分析法」。因為妥善利用語言分析結果於二語習得與教學是應用語言學的宗旨。能歸納各種真實語言用例，從中得出具體的意義或功能。應用此分析結果於分類與區別句末助詞的各類用法，再依使用頻率作教學排序，以逐步涵蓋所有語言現象，才能真正符合二語學習者的需求，作為教學適用的方針。

本研究設計測試的目標有兩個：一、以附帶語境的對話朗讀測驗分別施測於華語的母語者與華語學習已達中高級程度的非母語者，觀察其句末助詞「呢」的聲調變化，以便對比兩組受試者的音調差異。二、針對非母語者的各種變項，如：最初學習華語的年齡、學習歷經的時間、居留華語區的時間、每日使用華語的時數以及漢字辨識率、聲調發音準確度等因素做影響性分析，找出與句末「呢」習得相關的因素。

測試的第一個目標可支持母語者的心理語法。前人對句末「呢」的研究較少探究此層面。如果實驗顯示母語受試者能根據語境或句式，恰當選用不同聲調的句末「呢」以表達特定的意義或功能，如疑問與非疑問語氣，那麼就可以支持母語者的心理語法中存在一個以上的句末「呢」，而且是以不同語音形式（即「呢」的聲調）作為區別。另一方面，如果非母語受試者不同於母語受試者，在區別疑問與非疑問句或在不同疑問句式末正確使用助詞「呢」的能力上確有差異，則此實驗結果也支持非母語者的句末「呢」心理語法與母語者不同或尚未成功習得。測試的第二個目標還要探求非母語受試者未成功習得句末「呢」心理語法的可能原因。如果非母語者不能恰當地以聲調區分句末「呢」的各類用法，那麼造成其習得障礙的可能原因是什麼？是標的語能力、學習時間，還是有其他因素，如溝通策略等造成？本研究期能根據測試結果，提出影響性分析，以供教學策略參考。

### 3. 文獻探討

句末助詞是華語表達情態的重要手段之一，因為句末助詞大都表示說話者的觀點或態度。這些觀點或態度包括說話者對命題真值的相信程度與預期、評價等（徐晶凝 2003；Li 2006）。Tiee（1986）很早就注意到語氣詞是漢語中用來表達種種情態的重要語法形式。他把語氣詞稱為「情態句末助詞」並區分其功能為三類：反映社會互動（social interaction）、表示隱含在命題中的邏輯可能性（logical possibility）以及表達說話人特定的個人知識（personal knowledge）。賀陽（1992）定義「語氣」為「說話人對命題的態度、評價等，或是與命題有關的情感」。他認為語氣詞可以「通過語法形式表達說話人針對命題的主觀意識」。戴昭銘（2006）也認為語氣是各語言間普遍存在的語法範疇，而基於語言類型的特點，漢語的語氣表達偏重於以句末語氣助詞為主要手段之一。綜合以上的相關討論，句末助詞由於可以表達說話者對所說內容的肯定程度、預期與否或人際距離等，因此是華語表現主觀情態的主要手段。

與句末助詞密相關的還有語言行為理論。Lien（1988）、Chen（1989）、Li（1999）曾以語言行為功能討論漢語及閩南語的句末助詞。Li（1999）以閩南語的句末助詞 *la* 為例，雖不表命令或直述，但置於命令句或直述句之後則具有這兩種功能，因此是語用功能決定句末助詞 *la* 的意義。華語句末「呢」的情況也是如此。無論置於直述句、祈使句、疑問句後，句末助詞往往都能配合句子命題內容及各類語境（包含語言與非語言的），表達特定的語言行為，因而與語篇、語用等各種因素有關，涉及語篇的連貫與關聯以及說話者的預設與意圖等。所以，分析句末助詞時，應超越句子範圍，從語篇層面的語義語用等考量其意義與功能。

確認了句末助詞與情態及語用兩方面的關聯後，再回顧句末「呢」的相關文獻。上文已提過了「列舉式分析法」或「共同成分分析法」這兩派分析法。似乎現今的主流看法較傾向後者，許多學者都認為「呢」僅具單一語氣義。Alleton（1981）分析「呢」的核心義為「引起聽者注意」；胡明揚（1988）說「呢」有「提請注意」的作用；屈承熹（2008）則分析「呢」的核心性能為「與上文對比」與「要求繼續對話」。以上學者都支持句末「呢」只有一個核心義。

Li and Thompson（1981）雖將句末「呢」分兩個部分討論：一類用於直述句末，另一類用於疑問句。但是他們認為兩類「呢」的作用其實相同，都

表示「說話者對聽話者的主張、預想或信念所做的回應或反應」(the speaker's response to some claim, expectation, or belief on the part of the hearer) (Li and Thompson 1981:300)。因此疑問句末的「呢」只不過是把直述句中的作用搬到疑問句中來而已，因為說話者也是基於聽話者先前的預設信念而提問。他們還認為兩類「呢」都具有這種說話者與聽話者之間互動的特性，因此不宜用於會話的起頭，除非說話者已經能假想聽話者的信念。簡言之，Li and Thompson (1981) 主張「呢」的單一義就是「說話者對聽話者信仰的反應」(response to expectation)。

曹逢甫(2000)以語法化的角度解釋各類「呢」用法。他認為各類「呢」的用法為多義詞間的關係。他把「呢」的主要用法分為四種，認為有三種用法乃是歷經語法化過程，自其中一種用法的意義「未變的狀態」衍生而來。其語意演變過程如下：未變狀態→未定或疑問→對方所言並非定論。曹逢甫(2000)以多義詞間語意演變的觀點分析各種用法的句末「呢」，實有別於Chao(1968)與呂叔湘(1999)等學者的列舉分析法，亦不同於Alleton(1981)與Li and Thompson(1981)等主張的共同成分分析法，確為一種創見。

主張句末「呢」不只一種的還有Li(2006)。她認為句末「呢」有兩種，一種是話題標記(topic marker)，另一種則是評價情態標記(evaluative marker)。Li(2006)同意Wu(2005)的說法，認為第一種句末「呢」，用於「主位問句」(thematic questions)之後。Wu(2005)主張主位問句末的「呢」來自句中語氣詞「呢」，而句中「呢」，根據張伯江、方梅(1996)的分析，是介於主位與述位之間，用來標示句子主位的標記，因而也可以視作話題標記。Li(2006)也贊成「主位問句」末的「呢」與句中語氣詞關係密切，都用於標示主題(或主位)。她以下列句組比較句中「呢」與句末「呢」的關聯。

(1a) 老王呢，他來不來都沒關係，有你在就行。

(1b) A: 老王呢？

B: 他來不來都沒關係，有你在就行。

以上兩例句中的「呢」都用來標示某個受評論的對象，即主題(或主位)「老王」。不過，兩個例句之間的差別在於(1a)由一人自說自答，而(1b)則是兩人之間的問答。因此，「呢」在兩例句的作用基本相同，都是話題標

記。

根據 Li (2006) 的分析，第二種句末「呢」用來表達說話者對所言內容的評價。當說話者認為所說的事件是一個不尋常的狀況時，可以用句末「呢」表達個人對所言事件的主觀預期，而這種主觀預期也是情態的一種，表達說話者「對一個已認定為既定事實的命題所抱持的看法」，稱為「評價情態」(evaluative modality/mood) (謝佳玲 2006; Cinque 1999)。Li (2006) 比較下列兩組句子，將句末帶有「呢」與不帶「呢」的兩組句子作對比。相較之下，(3b) 要比 (2b) 自然。句組 (3) 所言的事件「香港下雪了」顯然要比句組 (2) 所言的事件「那裡發生車禍了」更不尋常，因為「香港下雪」是違反一般正常狀況的不尋常事件，因而較適合以「呢」作為句末助詞。

(2a) 那裡發生車禍了。

(2b) 那裡發生車禍了呢。

(3a) 香港下雪了。

(3b) 香港下雪了呢。

援用 Li (2006) 的例句，再與以下句組作比較，更能支持句末「呢」適於用來評價事件的不尋常。

(4a) 南極下雪了。

(4b) 南極下雪了呢。

比較以上兩句子，(4a) 並無不妥，但 (4b) 則不恰當。因為加上「呢」之後的 (4b) 隱含「說話者認為南極下雪是不尋常的事件」，然而這卻是不符合常識的評價。因此「南極下雪了」這樣的尋常事件，不適合在句末加上表達「不尋常事件評價情態」的助詞「呢」。由此可見，陳述句末的「呢」具有表達主觀評價情態的功能，這類句末「呢」是用來表達說話者對世界的認知或常理的預期。

然而，Li (2006) 在分析作為評價情態標記的句末「呢」，卻未能妥善說明為何這類「呢」可附於疑問與非疑問兩類句子之後。其實在這兩類句子之後的「呢」所表達的意涵根本不同。功能既然不同，所以不是同一類用法。非疑問句末的「呢」可以用來提高命題的信息強度，暗示說話者認為所言事件不尋常。然而，帶「呢」的疑問句卻絲毫不隱含事件不尋常這類評價情態

義。比較以下兩個句組即可明白，加上「呢」之後，（5b）和（6b）並不表達說話者提問句的內容有任何不尋常。因此，疑問句與非疑問句末的「呢」不屬於同一類用法。

（5a）公車什麼時候到？

（5b）公車什麼時候到呢？

（6a）他是不是學生？

（6b）他是不是學生呢？

除此之外，疑問與非疑問兩類句子之後的「呢」聲調也不同。對此，Li（2006）也未加以說明。根據李明（1996）的研究，後附「呢」的特指問句通常為上升語調，而句末帶「呢」的正反問句和選擇問句則語調多為下降（李明 1996:45）。因此，討論句末「呢」的音高時，不能不考量句子語調升降對句末助詞的影響，因為「句子語調的高低升降對句尾語氣助詞的音高也會產生一定的影響，...語調如果是上升的，句尾語氣助詞的音高多為中或半高，...語調如果是下降的，則句尾語氣助詞的音高多為低降或低平」（李明，1996:52）。另一方面，Li（1999）曾提出台灣話的句末助詞也存在以聲調高低來區別「受話者導向」(addressee-oriented)及「發話者導向」(speaker-oriented)差異的現象（Li 1999: 138-139）。這兩者的區別也與疑問功能有關，因為「受話者導向」即是將談話的內容導向受話者，而疑問句即是發話者將說話權轉予受話者的具體表現。作者也同意疑問句末「呢」的高聲調極可能是受句子語調影響，因此「呢」的聲調差異也與句子的語用功能相關，顯示音高的確是句末「呢」的重要語音形式。因此設計本實驗以測試母語者與非母語者是否均以音高差異區別不同的句末「呢」。

李明（1996）還曾以 Visi-pitch 測量句末助詞的音高與其前音節音高的關係，結果發現：上聲之後的輕聲最高，陰平與陽平後的輕聲較低，去聲之後的輕聲最低。此外，他也發現「音高頻率的變化是線性的，而聽覺感知到的音高變化是對數性的」，因此他認為「聽辨結果有時會和實驗結果有一點小的出入」。然而，他分析句末語氣詞的音高時採用的方法仍然是以聽辨結果為主，再以實驗數據作為重要參考值（李明 1996:43-44）。另外，根據江海燕（2006）針對語氣詞「呢」所作的聲學研究也發現，如果將疑問「呢」的錄音剪接，緊貼在非疑問句後，經聽辨實驗後，仍被判斷為表達疑問語氣。

可見高音的疑問「呢」的確能負載疑問功能。此外，江海燕（2006）也發現，在四種聲調的音節之後，陽平和上聲音節後的疑問句末助詞「呢」因為延續前一音節的調形，因而呈現上揚的趨勢；而陰平與去聲音節後的「呢」，即使是具有疑問功能者，也呈現下滑的調形。此結論與李明（1996）的結論類似，可作為本研究測試時設計題目的聲調語境參考。

此外，根據徐棠與胡秀梅（2007）對母語為日語者學習華語句末語氣詞「呢」所做的相關研究，母語的負遷移是影響其中介語的主要因素。為此，本研究考量母語遷移的影響，均不選擇母語有語氣系統者作為非母語組受試者。而根據 Selinker（1972）的中介語理論，造成二語學習者偏誤的因素除了語言遷移（language transfer），還有訓練遷移（transfer of training）、二語學習策略（strategies of Second language learning）、二語溝通策略（strategies of second language communication）與過度類化（overgeneralization）。因此，分析非母語者的偏誤時也應考量母語遷移以外的其他因素，方能確認影響學習的原因，再針對關鍵問題制定教學策略。

#### 4. 研究方法

本研究設計的朗讀測驗是由附情境的五個對話組成。各段對話中均包含帶有兩個句末「呢」的句子。以此測驗誘使受試者由朗讀句子念出句末「呢」的聲調，作為分析非母語者學習華語句末「呢」時中介語的根據。情境與對話都以漢字書寫的方式呈現。以此書面測驗測試母語組與非母語組兩組受試者，讓受試者朗讀情境對話，從而錄音觀察兩組受試者朗讀句子的句末「呢」是否存在聲調的差別。此外，也藉實驗結果與統計數據分析非母語組受試者未能以聲調正確區分與使用句末「呢」於適當語境的可能原因。

##### 4.1 研究假設

本研究分母語組與非母語組進行，針對兩組各提出一個虛無假設。對華語母語組的虛無假設是：受試者心理語法中不存在兩個語音形式不同的句末助詞「呢」，因此不以聲調高低區分疑問句與非疑問句末的「呢」。對非華語母語組的虛無假設則是：受試者讀出的句末「呢」聲調與母語組並無不同。此情形有以下兩種可能：一種可能是與母語組一樣，非母語組也不以聲調高低區別疑問句與非疑問句末的「呢」；另一種可能則是兩組受試者都能正確地以聲調高低區別疑問句與非疑問句末的「呢」。進行實驗後，檢驗施測結



果是否支持這兩組虛無假設。如果母語組的測試結果顯示受試者在疑問句與非疑問句末，能分別使用音高不同的句末助詞正確地區別不同用法的「呢」，則此結果支持母語者的心理語法中存在兩個聲調有別的句末「呢」，高音的「呢」用於疑問句末，低音的「呢」用於非疑問句末。在母語組具有辨義聲調句末「呢」的前提下，如果非母語組的測試結果在統計上與母語組有顯著差異，則顯示非母語組受試者尚未成功習得句末「呢」的心理語法。如此，則可進一步檢視影響習得的相關因素或其他可能因素。

#### 4.2 受試者

實驗分為兩組受試者：一組為華語的母語者 30 人（男 13 人女 17 人），另一組為華語的非母語組 20 人（男 12 人女 8 人）。為避免受母語遷移的影響（徐榮與胡秀梅，2007），非母語組受試者，只限於選擇其母語中無句末助詞系統者，如歐洲各國語言等。此外，為方便以文字施測，非母語組受試者的華語能力都在中高級程度以上，而且都已具有相當的漢字認讀能力。詳細受試者全體樣本之描述性統計分布情形請見 5.2 節。

#### 4.3 個人資料表設計

母語者組的個人資料表較非母語組簡化，無需填寫華語學習的相關資料，只詢問性別、年齡及能使用的其他外語或方言。詢問方言背景是為想知道方言是否也影響其句末「呢」的發音，因為有幾位母語者的錄音結果顯示「呢」的韻母可能因為受到閩南語中表達類似語氣義的句末助詞影響而以[nɛ]代[nə]。

非母語組的個人資料方面，除詢問性別、年齡、母語及能說的其他語言之外，也詢問初學華語的年齡、學習華語的總時間、居住在華語地區的時間、自認漢字閱讀的能力以及每日平均使用華語的時數等華語能力相關問題。為了控制非母語受試者的華語能力相關變數，受試者均選擇成年後才學習華語、曾在華語地區居住過一年以上、具有中高程度以上華語能力以及能閱讀漢字者。選擇符合以上條件的受試者是為了配合實驗設計中漢字認讀的試題限制。此外，為了排除非母語組受試者因母語遷移而影響測試結果，主要選擇以印歐語系語言為母語者。因此排除母語中使用漢字者（如以日語為母語者，因其漢字辨識能力普遍較高）、母語為聲調語言者（如以越南語、泰語為母語者，因其聲調發音掌控較佳），或母語有句末助詞對等系統者（如以日語、

韓語為母語者，因其較能掌握此類虛詞）。限制非母語組受試者的語言背景，可控制影響句末「呢」習得的母語遷移因素，使自變項僅限於印歐語系母語背景者的漢字識讀、聲調發音與語境理解等項目。

#### 4.4 語境會話朗讀測驗設計

本實驗的目的在於得知母語者與非母語者的心理語法是否均存在以高低聲調區分疑問與非疑問句末的兩種「呢」用法，因此測試題目的設計重點為搭配適當的語境描述，以文字形式的對話引導受試者朗讀帶有句末「呢」的疑問句與非疑問句。配合適當的會話語境，才能導引受試者朗讀句子時自然說出他認為應該使用的句末「呢」聲調。

語境對話的內容完全相同，不分母語組與非母語組。共有五段對話，包含 15 個句子，有 5 個帶「呢」的疑問句、5 個帶「呢」的非疑問句、以及 5 個補白句（filler）。每段對話前均附帶簡短語境描述。母語者組的測試內容較非母語組簡化，僅需默讀語境描述，然後隨即逐字朗讀完五段對話即可結束。非母語組則需先逐字朗讀每段對話前的語境描述，以供判聽錄音後計算唸錯的字數，作為漢字認讀能力的判斷標準。非母語組朗讀語境描述後再朗讀對話，最後還要填答是非題以確認語境與句義理解。測試題目的同一個會話語境中通常包含三句對話，一個是帶有「呢」的疑問句，另一個是帶有「呢」的非疑問句，另外一個則是補白句。如何將這三種句子自然地編排於同一對話語境出現，頗費心思。

此外，設計題目時也須注意相鄰詞的聲調相互影響，如緊接「呢」之前音節的聲調尤須特別注意，因為可能會連帶影響句末「呢」的音高。為使實驗結果不受句末助詞前一音節聲調變化影響，於疑問句句末的詞語選用上，盡量以上聲音節的詞語前接句末「呢」，以此較容易測得相對最高音高。在非疑問句的句末，則盡量避免以上聲音節前接句末「呢」，以此便於測得相對較低音高。例如，比較「我的書呢？」與「我的課本呢？」兩個句子，前者的「呢」音高可能會受前接詞「書」的高平聲調影響而偏低，造成難以判聽。因此，應選擇後者較佳，因為句末「呢」受前接詞「本」的上聲低音影響，較便於高音「呢」的判聽（李明 1996）。此外，李明（1996）的聲學研究結果也建議，為便於判聽，設計帶有句末「呢」的例句時，應多用特指問句、少用正反問句或選擇問句，因為正反問句與選擇問句末的「呢」相較於特指問句末的「呢」，語調偏於下降。

非母語組的試題在對話後另有語境及對話的英文翻譯供受試者回答。從受試者正確回答的題數可以確認非母語組對語境的理解程度。最後以八個短句，句末各以陰平、陽平、上聲、去聲四個音節前接高音或低音的句末助詞，用以測試非母語組受試者聲調發音的準確度。將兩組受試者逐字朗讀測試的內容一一錄音存檔，供研究者判聽句末「呢」的聲調。

#### 4.5 統計分析方法

本研究以母語組作為非母語組的對照組，以得知後者對句末「呢」的心理語法是否已達到前者之心理語法。所採用之統計方法為：先以差異性分析區別母語組與非母語組測試結果，得知兩組之心理語法確有顯著差異。此後即可以母語組句末「呢」的心理語法為基準，針對非母語組測試結果做進一步統計與分析，以了解影響華語二語學習者習得句末「呢」的可能原因。其次，以次數分配整理從非母語組受試者個人資料問卷得到的語言背景，以之為變數，提供下一階段相關分析。最後再以相關分析檢查語言背景因素對非母語組受試者測試成績的影響性。各項統計分析方法應用情形說明如下：

##### (1) 差異性分析

以 *t* 檢定分析程序計算 *p* 值，以此判斷兩組受試者測試成績的差異是否具顯著性。若其差異性顯著，則可以此支持母語組的心理語法具有句末「呢」辨義聲調，非母語組因尚未習得此語法規則而無此心理語法。此外，也以 *t* 檢定計算 *p* 值，以之判斷測試項目的五個疑問句中，答錯率的差異是否具顯著性。此問句類型的差異將能說明非母語組句末「呢」聲調錯誤的可能原因。相關分析詳見 5.1 節。

##### (2) 次數分配

以個人資料所得之數據，探討樣本中的各項受試者背景資料，如性別、年齡、母語、其他語言能力、初習華語的年齡、學習華語總時間、華語環境居住時間與平均每天使用華語的時數等，按次數分配及百分比列表，以便彙整資料，做成易於觀察分析之格式。相關分析詳見 5.2 節。

##### (3) 相關分析

以 Pearson 檢定計算相關係數，以兩個變數間的線性相關程度探討受試者初始學習華語的年齡、學習華語的總時間、居住華語地區的時間、每日平均使用華語的時數、漢字閱讀能力以及聲調發音的準確度等與測試

結果之間的關聯性。此外，又以 t 檢定檢查非母語組測試結果中，兩類帶有「呢」疑問句的成績差異是否顯著，以此分析其他可能影響學習的原因。詳見 5.3 節。

#### 4.6 研究步驟

本研究以漢字書寫的情境對話作為測試題目，讓受試者朗讀句子並記錄其句末助詞「呢」的聲調，加以判讀與統計分析。研究步驟條列如下：

- (1) 測驗設計：先設想情境，再依情境編寫出帶有句末「呢」的對話，測試題目以漢字呈現。
- (2) 測驗區分：將受試者分為母語與非母語兩組。分組採樣是為了獲知兩組受試者於不同語境下句末「呢」的聲調表現。母語與非母語組使用的朗讀對話題目相同，但非母語組比母語組問卷多出語境朗讀、理解測試與聲調發音測試三部分。
- (3) 測驗施行：施測前給予每位受試者統一指導語，也給予受試者充裕時間填答個人資料表、閱讀測試題目與朗讀、錄音。
- (4) 結果收集：將受試者的朗讀過程一一錄音存檔，作為判聽根據。
- (5) 結果判聽：以研究者與另兩位母語者的主觀判聽為主，決定句末「呢」的聲調為高音或低音。如有聲調判聽結果不一致時再以語音分析軟體辨讀與記錄。非母語組錄音結果還需對照問卷，逐一記錄計算朗讀漢字的誤讀率。
- (6) 統計分析：根據受試者朗讀句末「呢」聲調的記錄，分析其適切性與分布情形，也檢查非母語組受試者誤讀漢字數的記錄。根據各測試結果，分別以 t 檢定檢視差異顯著性、以 Pearson 相關檢定檢視受試者背景之變數與測試結果依變數之間相關係數的顯著性並解釋統計結果。

因為兩組受試者標的語的能力不同，實驗步驟與測試內容不同，因此完成測試與錄音時間也不同。母語者組平均約需五分鐘，非母語者組較長，平均約需十五分鐘。朗讀測驗開頭即印製統一的指導語以說明施測方式。母語組的指導語以中文說明，非母語組則以英文說明。為避免測驗題目順序影響測試結果，將五組對話分製成兩份順序不同的試題，使受試者施測題目的排列順序略有不同，以達到較佳的平衡隨機性（counter balance）。

填答個人背景資料表後，受試者依指導語指示按題目順序朗讀題本中的五段對話。爲了順帶觀察與記錄非母語組的漢字認讀能力，受試者被要求先朗讀每段對話前的語境描述。朗讀語境描述的錄音可用來對比題本原文，以計算誤讀字數，作爲非母語組受試者漢字辨識能力的依據。同一漢字誤讀超過一次以一次計，非因識字原因而誤讀者，如不影響句義的漏字、加字均不以誤讀計。緊接每段會話後，非母語組受試者還需回答與對話內容相關的測試，共三道英文是非題，以確認受試者理解語境說明與對話句義。此外，非母語組受試者朗讀完所有對話後，還需朗讀四個不同聲調的短句以測試其四聲發音的掌握程度。

## 5. 結果與分析

### 5.1 差異性分析

本研究的虛無假設之一爲：華語母語者的心理語法中不存在兩個句末「呢」。亦即母語者不以「呢」的聲調差異區分疑問句與非疑問句末的「呢」。因此，如果測試結果顯示，母語組朗讀具有語境提示的句子時，將疑問句末的「呢」一律唸成高音而將非疑問句末的「呢」一律唸成低音。如果此現象達到統計上的顯著性，則可以推翻上述虛無假設，支持母語者的心理語法中確實存在兩個聲調高低不同的句末「呢」。另一方面，如果非母語組的測試結果，對照母語組的測試結果，具有統計上的顯著差異，則可以推翻本研究另一個虛無假設：非母語組與母語組在句末「呢」的使用能力並無差異，以此結果即能支持樣本中非母語組尚未成功習得句末「呢」的心理語法。

因此，本研究將兩組數值：母語組與非母語組句末「呢」的辨義聲調測試結果，用 T 檢定檢視兩組得分情形，以此得知母語組與非母語組測試成績兩個依變項之間的差異性是否顯著。藉 SPSS 統計軟體計算後得到的結果如下：

表 1 組別統計量

	AB	個數	平均數	標準差	平均數的標準誤
總分	1.00	20	8.15	1.531	.342
	2.00	30	9.73	.583	.106

	變異數相等的 Levene 檢定		平均數相等的 t 檢定		
	F 檢定	顯著性	t	自由度	顯著性（雙尾）
假設變異數相等	43.3802	0.000	-5.15131	48	0.0000
不假設變異數相等			-4.4156	22.7	0.0002

解讀 T 檢定的數值，先檢定母語組與非母語組測試句末「呢」的辨義聲調結果所得之變異數是否相等。若變異數檢定顯著性小於 0.05，即由「不假設變異數相等」解讀。此分析中，變異數相等的 Levene 檢定之 F 值為 43.3802，顯著性為 0.000，應以母語組與非母語組的變異數不相等，即由「不假設變異數相等」同一列之 t 值為分析結果，顯著性為  $0.0002 < 0.05$ ，可以得出：母語組與非母語組句末「呢」辨義聲調的測試結果，兩組間的差異性已達顯著水準。此差異顯著性即可推翻兩個虛無假設，支持其反面假設，即：樣本中的母語組存在以聲調區分的不同句末「呢」。此外，此差異顯著性也同時支持樣本中的非母語組受試者不具有此心理語法。造成此顯著差異的原因則除了習得尚未成功，也需要再分析其他可能原因。相關可能原因請見 5.3 節之分析。

## 5.2 描述性統計與分佈說明

統整非母語組 20 位受試者的個人資料表，將其性別、年齡、母語、其他語言能力、初習華語的年齡、學習華語總時間、華語環境居住時間與平均每天使用華語的時數等各項背景資料進行描述統計，以便了解此組樣本的分佈狀況。各項背景資料之次數分配如表 2 所示。

表 2 非母語組受試者背景資料次數分佈

變數	組別	個數	佔該項目的百分比
性別	男	12	60%
	女	8	40%
年齡	21-35 歲	15	75%
	36-50 歲	2	10%
	50 歲以上	3	15%
母語	英語	10	50%
	德語	2	10%
	荷蘭語	2	10%
	俄語	2	10%
	法語	1	5%
	義大利語	1	5%
	捷克語	1	5%
	印尼語	1	5%
	其他	0	0%
華語外其他外語能力	英語	9	45%
	西班牙語	2	10%
	法語	3	15%
	荷蘭語	1	5%
	南非土著語	1	5%
	無其他外語能力	4	20%
初習華語年齡	17-20 歲	9	45%
	21-24 歲	7	35%
	25-28 歲	3	15%
	28 歲以上	1	5%
學習華語總時間	1-3 年	11	55%
	4-6 年	3	15%
	7-9 年	2	10%
	9 年以上	4	20%
華語環境居住時間	1-3 年	11	55%
	4-6 年	3	15%

變數	組別	個數	佔該項目的百分比
	7-9 年	2	10%
	9 年以上	4	20%
每天使用華語時數	少於 1 小時	1	5%
	1-2 小時	3	15%
	3-6 小時	10	50%
	6 小時以上	6	30%

非母語受試者個人背景資料次數分布，擇其重要項目說明如下：

- (1) 母語：樣本中母語分布以英語最多，占 50%。其次為母語為德語、荷蘭語和俄語者，各占 10%。母語為法語、義大利語、捷克語與印尼語者較少，各占 5%。受試者的母語除印尼語之外，其他皆為印歐語族語言。樣本中所有受試者的母語都無句末助詞系統。
- (2) 其他外語能力：樣本中，除華語外還能以英語為第二外語者有 45%。華語之外以西班牙語或法語為外語者各占 10%與 15%。另有 20%的樣本其母語為英語，但除了以華語作為第二語言之外，不會說其他外語。
- (3) 初習華語的年齡：樣本中初習華語的年齡分布，有 80%在 25 歲以前，遲至 28 歲以上才學習華語者僅占 5%。這是因為大部分受試者是在台留學生。但他們開始學習華語的年齡都在成年以後。
- (4) 學習華語總時間：樣本中有 70%的受試者學習華語的總時間在 6 年以下，總時間達 7 年以上者僅占 30%。原因也與受試者身份大多為在台留學生有關，非留學生多因工作或婚姻而長期居留，因而累計總時間較長。
- (5) 華語環境居住的時間：樣本中居住在華語環境的時間 1 至 3 年者占 55%，居住時間 4 年以上者占 45%。此分布情形與學習華語總時間分布情形類似，顯示大多數受試者是來台灣之後才開始學習華語的。
- (6) 平均每天使用華語的時數：樣本中有 50%的受試者平均每天使用華語的時數為 3 至 6 小時，甚至有 30%的樣本達 6 小時以上。每天使用華語的時數少於 2 小時者僅占 15%。此現象也與多數受試者為在台留學生有關，每天使用華語的時數較多是受課堂學習華語時數影響所致。非留學生受試者可能因缺乏課堂學習而每天使用華語時數較低。



### 5.3 相關分析

如 5.1 小節所示，在母語組存在以聲調區分句末「呢」的心理語法而非母語組不具有此心理語法。在兩組差異顯著的前提下，本研究進一步探討樣本中非母語組不能正確以聲調區別不同功能句末「呢」的可能相關變數。對相關變數的探討以兩小節分別敘述：其一與受試者個人語言能力或背景相關，其二則與測試項目的問句句式相關。

#### 5.3.1 個人語言背景相關分析

本研究以個人資料填答問卷方式收集受試者的各項語言背景作為變數，如：初習華語的年齡、學習華語的總時間、在華語環境居住的時間與平均每天使用華語的時數等各項資料以及測試結果中得到的漢字誤讀字數累計、句末助詞聲調發音準確度測試結果等，以 Pearson 相關檢定檢視各變數與測試結果總分之間的相關係數並進行分析統計。所得結果如下。個人資料中原有「自認漢字能力」與「語境理解」兩項自我評量項目，因設計的測試結果未盡理想，暫不加入相關性分析討論。

表 3 非母語組測試成績與個人資料變數之統計相關性

測試總分	音調準確度	誤讀漢字數	每日時數	居住時間	經歷時間	初習年齡
10	8	1	4	1	2	1
10	8	1	4	3	4	1
10	8	3	3	1	1	3
10	8	1	4	4	4	2
10	8	2	3	1	1	2
10	8	2	2	3	1	2
9	8	1	4	2	2	1
9	7	2	3	1	1	1
9	8	1	3	2	3	1
8	8	2	3	1	1	2
8	8	4	2	4	3	3
7	8	1	1	4	4	1
7	6	4	4	1	1	2
7	8	1	3	1	2	1

句末助詞「呢」的辨義音調：語境對話的朗讀測試

測試總分	音調準確度	誤讀漢字數	每日時數	居住時間	經歷時間	初習年齡
7	8	1	2	2	1	3
7	8	1	3	1	1	2
7	8	1	3	1	1	1
6	7	2	4	1	1	1
6	6	1	3	1	1	2
6	8	1	3	4	4	4
correlation	0.41	0.07	0.2	0.09	0.12	-0.17

以下說明非母語組樣本的各项個人背景資料變數相關係數：

- (1) 測試總分：共十題，五題為後附「呢」的疑問句，另五題為後附「呢」的非疑問句。答對一題得一分，滿分為十分。20 名受試者中，有 6 人全部答對，占 30%；有 3 人答對九題，有 15%總分為 9；有兩人得分為 8，占 10%；有 6 人得分為 7，占 30%；最後有 3 人得分為 6，占 15%。
- (2) 聲調準確度：以八個帶有句末助詞的短句：其中四個帶有高音的句末「嗎」，另外四個帶有低音的句末「吧」。在每個句末助詞的前一音節分別各前接陰平、陽平、上聲、去聲不同四個聲調的詞語，目的是測試受試者的聲調發音準確度。全部正確滿分是 8 分，每錯一題扣一分。測試結果有 16 位得 8 分，占 80%。其餘各有 10%為 7 分與 6 分。以 Pearson 檢定得到相關係數為 0.41，相關性偏低。
- (3) 漢字誤讀數：聆聽受試者朗讀語境描述的錄音並核對題本內容，記錄其誤讀漢字的字數。誤讀漢字 1 至 3 字者記為 1，共 12 人，占 60%；誤讀 4 至 6 字者記為 2，有 5 人，占 25%；誤讀 7 至 9 字記者為 3，僅 1 人，占 5%；誤讀 9 字以上者記為 4，有 2 人，占 10%。以 Pearson 檢定得到相關係數約為 0.07，相關性低。
- (4) 每日使用華語時數：共分四個層級，少於 1 小時者記為 1，僅 1 人，占 5%；1 至 3 小時者記為 2，有 3 人，占 15%；3 至 6 小時者記為 3，有 10 人，占半數；大於 6 小時者則記為 4，有 6 人，占 30%。以 Pearson 檢定得到相關係數約為 0.2，相關性偏低。
- (5) 在華語地區居住時間：亦分四個層級，1 至 3 年者記為 1，共 11 人，占 55%；4 至 6 年者記為 2，有 3 人，占 15%；7 至 9 年者記為 3，有 2 人，占 10%；大於 9 年者則記為 4，有 4 人，占 20%。以 Pearson 檢定得到

相關係數約為 0.0877，相關性低。

- (6) 學習華語的總時間：同樣分四個層級，1 至 3 年者記為 1，共 11 人，占 55%；4 至 6 年者記為 2，有 3 人，占 15%；7 至 9 年者記為 3，有 2 人，占 10%；大於 9 年者則記為 4，有 4 人，占 20%。以 Pearson 檢定得到相關係數約為 0.1156，相關性亦低。
- (7) 初習華語的年齡：分四個層級，17 至 19 歲者記為 1，有 9 人，占 45%；21 至 24 歲者記為 2，有 7 人，占 35%；25 至 28 歲者記為 3，有 3 人，占 15%；29 歲以上者僅 1 人，占 5%。以 Pearson 檢定得到相關係數約為 -0.1691，相關性仍低。

由樣本中非母語組的各項個人語言背景變數與其測試成績的相關係數來看，其相關性都不足。此相關性不足，有可能肇因於設計的問題不夠精確。例如，僅用「你是幾歲開始學華語的？」這個問題欲測得受試者是否為華語的成人二語學習者，其實無法得知初學當時狀況是密集式學習還是僅粗淺接觸，兩者的差別影響很大。又如僅詢問「你學華語幾年了？」與「你在華語區居住幾年了？」等問題，以此欲得知受試者目前學習與使用華語的情形與時間，可能無法真正了解其學習狀況與使用情形。因為這些只能簡答的問題都過於模糊籠統，雖試圖了解受試者的語言能力或學習狀況，卻不一定能獲取有效資訊並通過相關性分析。此缺點應於後續研究中再做檢討改進。本研究為彌補受試者語言背景問卷之設計不良，因而改由測試項目的類別中尋找可能的相關變數。

### 5.3.2 測試項目相關分析

由分析測試項目中發現：從非母語組受試者異於母語組心理語法的「呢」聲調表現上來看，亦即從其「答錯」的題目上觀察，同樣位在疑問句末的「呢」，許多受試者所發聲調卻不同。經分析，此聲調不同可以依照問句的句式區分為「必要的」(obligatory)與「非必要的」(optional)「呢」兩類。必要的「呢」指不能省略，即一旦省略則使句子失去疑問功能者，這類句子稱為「刪節問句」(曹逢甫 2000)或主位問句(Wu 2005; Li 2006)，如：「我的課本呢？」、「那這本呢？」。非必要的「呢」指可省略而不影響疑問功能者，如特指問句後的「呢」：如「那你要借多久呢？」或正反問句後的「呢」：如「有沒有看過這本雜誌科學人呢？」。以下整理這兩類「呢」問句的答錯題目句型與題數

於表 4，再將次數分布與比例列於表 5，以便觀察問句類型與句末「呢」聲調錯誤率兩者之間的關聯。

表 4 非母語組疑問「呢」句型及答錯題數

句子編號	答錯題數	問句類型	例句
A1	0	刪節問句	我的課本呢？
B3	7	特指問句	你要借多久呢？
C3	6	特指問句	我們上次說到哪裡呢？
D1	5	正反問句	有沒有看過這本雜誌呢？
D3	2	刪節問句	那這本呢？
答錯總題數	20		

表 5 非母語者樣本必要與非必要「呢」問句總題數與答錯題數的次數分配

變數	組別	總題數	答錯題數	錯誤率
疑問句	必要的呢	40	2	5%
	非必要的呢	60	18	30%

由表 5 可以發現必要「呢」問句的錯誤率僅占同類問句題數的 5%，占所有疑問句題數的 2%；而非必要「呢」問句的錯誤率卻占同類問句題數的 30%，占所有疑問句題數的 18%。將兩類题目的錯誤率以 t 檢定檢視其差異顯著性，得到以下結果：

表 6 組別統計量

	AB	個數	平均數	標準差	平均數的標準誤
C	1.00	20	.0500	.15390	.03441
	2.00	20	.3000	.38843	.08686

	變異數相等的 Levene 檢定		平均數相等的 t 檢定		
	F 檢定	顯著性	t	自由度	顯著性（雙尾）
假設變異數相等	22.4109	0.000	-2.676	38	0.01093
不假設變異數相等			-2.676	24.8217	0.013

由  $t$  值分析結果顯著性為  $0.013 < 0.05$ ，可以得知非母語組樣本測試結果中，必要「呢」與非必要「呢」問句的答錯題數兩者間的差異性顯著。從二語學習者溝通策略的角度對非母語組疑問句句末「呢」音高錯誤率的顯著分布差異提出解釋。當「呢」接在一個非疑問句法形式，如「我的課本」之後時，使其變為疑問句「我的課本呢？」。此時「呢」是句法的必要成分，也是負載疑問功能的重要標記，所以聲調是高音。不同音高有可能造成句子語用功能不同。試比較以下兩段對話：

- (7) A: 你找什麼？  
B: 我的課本呢？（高音）  
A: 在我桌上。
- (8) A: 你拿的是什麼？  
B: 我的課本呢。（低音）  
A: ...

雖然上下文語境有時也能提供「呢」句子一部分的語用線索，但「呢」的音高確實能在當下立即引起受話者注意與理解。如(7)所示，受話者自然會根據音高，將帶有「呢」的句子當作是問題而回答。而(8)所示的對話中，受話者則可以把帶低音「呢」的句子當作是對前一個問題的回答而不必再作回應。可見兩個帶有句末「呢」的句子很可能因為音高差異而功能不同。如果在刪節問句末用了低音的「呢」，有可能會影響說話者明確表達疑問功能而導致雙方溝通障礙。為了不影響溝通，二語學習者使用這類問句時，會注意要用高音的「呢」作為疑問標記，因而不容易錯念為低音的「呢」。

另一方面，當句末「呢」帶在一個已經包含疑問標記（如特指問句的疑問詞「多久、哪裡」、正反問句的「是不是、有沒有」等）的疑問句末時，作為一個非必要的成分，「呢」的重要性便降低，即使聲調用低音或甚至略去句末「呢」，都不影響溝通。以下再援用曾用過的兩組例句為例，無論用不用句末「呢」都不妨礙溝通，因為句子的疑問信息與命題都不受影響。

- (9a) 公車什麼時候到？  
(9b) 公車什麼時候到呢？  
(10a) 他是不是學生？  
(10b) 他是不是學生呢？

既然用與不用句末助詞都不妨礙疑問功能，把「呢」念為低音也不影響溝通。疑問句末的「呢」，無論聲調高低都不影響句法正確性，在溝通上是羨餘（*redundant*）成分。對二語學習者而言，這類「呢」的聲調就像自由變體（*free variant*），不一定非要讀成高音。

此外，從江海燕（2006）對母語者所做的聲學實驗也得到相關印證，她將陳述句末的低音「呢」剪接替換到疑問句末後作聽辨實驗，結果高達 72.3% 的受試者聽後仍能判斷句子為疑問句。可見當句子的疑問信息由「誰、多少、怎麼、什麼」等疑問詞或正反疑問結構承載時，因為不影響溝通，句末「呢」聲調高低的重要性大幅降低。

對華語的二語學習者而言，疑問句末的「呢」因為不影響疑問信息傳遞，是非必要成分，因而容易忽略其音高。本研究據此推測，造成非母語組非必要句末「呢」錯誤率較高的原因是溝通策略。

## 6. 結語

根據以上的實驗結果，本研究提供的初步發現是：根據實驗對母語者組的測試結果，母語者的心理語法中確實存在兩個音調不同的句末助詞「呢」，可稱之為低音的「呢」與高音的「呢」，兩者功能不同。根據朗讀測試所得的聲調用法分布，母語者的句末「呢」可區分為以下兩類：

聲調較低的「呢」：用於非疑問句末。

聲調較高的「呢」：用於疑問句末。

然而，觀察非母語者「呢」音高朗讀測試結果，卻發現其疑問句末「呢」的聲調不都是高音。此不同於母語者之分布差異可以說是一種習得尚未成功。然而根據實驗樣本與差異顯著性的統計結果與分析，造成非母語者句末「呢」音高分布差異的可能原因應與溝通策略有關。因為疑問句末的「呢」還可分為必要的「呢」與非必要的「呢」：

必要的「呢」：用於刪節問句（或主位問句）末。不能省略，省略將影響溝通。

非必要的「呢」：用於特指問句、正反問句或選擇問句末。可以省略而不影響溝通。

非母語的華語學習者可能因為溝通所需，大多能將承載疑問信息的必要

「呢」正確唸為高音，對不承載疑問信息的非必要「呢」則容易忽略其聲調而誤唸為低音。

此外，根據實驗統計結果，母語背景與條件近似的華語二語學習者，其學習年齡、學習歷經時間、使用時數等因素未必影響句末「呢」的聲調習得。然而，此發現尚不能做成結論，因為有可能是實驗於詢問受試者語言背景與個人學習華語狀況的問題設計不盡周詳，造成統計上顯示的相關性不足。此點尚有待日後改進。

本研究發現，影響華語二語學習者習得句末「呢」的原因，很有可能與溝通功能與疑問信息承載有關，因而造成必要的疑問句末「呢」較容易習得，而非必要的疑問句末「呢」較不易習得。換言之，影響非母語者疑問句末「呢」聲調偏誤的原因，可能與二語學習者的溝通策略相關。以上發現，可供句末「呢」教學時參考，因為相關的教學語法中一般不細加區分不同問句句式後的句末「呢」，也很少討論疑問句末「呢」使用的必要性等。因此，參照本研究的結果，加強句末「呢」的句型分布與對比區別疑問句與非疑問句的辨義聲調作用，將可幫助非母語者習得句末「呢」的不同用法，也有助於句末助詞「呢」的教學。

## 引用文獻

- Alleton, V. 1981. Final particles and expressions of modality in modern Chinese. *Journal of Chinese Linguistics* 9.1: 91-114.
- Chao, Yuan Ren. 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*. Berkeley and Los Angeles, CA: Univ. of California Press.
- Chen, Chiou-mei. 1989. *A Study on Taiwanese Sentence-Final Particles*. M.A. Thesis. National Taiwan Normal University.
- Chu, Chauncey C. 1998. *A Discourse Grammar of Mandarin Chinese*. New York: Peter Lang Publishing.
- Cinque, G. 1999. *Adverbs and Functional Heads: A Cross-linguistic Perspective*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- King, Brian. 1986. Ne-A discourse approach. *Journal of the Chinese Language Teachers* 20.1:21-46.
- Lee-Wong, 1998. Chinese particles as mitigators: A study of Ba A/Ya and Ne. *Pragmatics* 8.3:387-404.

- Li, Ing Cherry. 1999. *Utterance-Final Particles in Taiwanese: A Discourse-pragmatic Analysis*. Taipei: The Crane Publishing Co.
- Li, Boya. 2006. *Chinese Final Particles and the Syntax of Periphery*. Ph.D. dissertation, Holland: Leiden University.
- Li, C. and S. A. Thompson. 1981. *Mandarin Chinese: A functional Reference Grammar*. Berkeley and Los Angeles, CA : University of California Press.
- Lien, Chin-Fa. 1988. Taiwanese Sentence-Final Particles. in *The Structure of Taiwanese: A Modern Synthesis*. ed. by Cheng, R. L. & Huang, Shuan-Fan. 209-234.
- Lu, Wen-ying. 2005. *Sentence-final particles as attitude markers in Mandarin Chinese*. unpublished doctoral dissertation, Urbana, IL: University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Selinker L. 1972. Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics* 10: 209-241.
- Tiee, H. 1986. Modality in Chinese. *Studies in East Asian Linguistics. Los Angeles: Department of East Asian Languages and Cultures*, eds. by Nam-Kil and H. Tiee University of Southern California, 84-96.
- Wu, Guo. 2005. The discourse function of the Chinese particle NE in statements. *Journal of Chinese Language Teachers Association* 40.1: 47-82.
- Wu, Guo. 2006. The thematic question: non-interrogative form plus the particle NE. *Yuyanxue Luncong (Linguistic Forum)* 32: 63-80.
- 江海燕。2006。〈語氣詞“呢”負載疑問信息的聲學研究〉，《首都師範大學學報》，第4期，69-72。
- 呂叔湘。1999。《現代漢語八百詞》（增訂本）。北京：商務印書館。
- 李明。1996。〈語氣助詞的音高分析〉，《世界漢語教學》，第4期，43-53。
- 李軍華、李長華。2010。〈“呢”字句的情態類型與語氣詞“呢”的情態意義考察〉，《語言研究》，第30卷第3期，93-98。
- 屈承熹。2008。〈關聯理論與漢語句末虛詞的語篇功能〉，《華東師範大學學報》（哲學社會科學版），第3期，12-18。
- 邵敬敏。1989。〈嘆詞疑問句語義層面分析〉，《語文研究》。第2期，18-25。
- 胡明揚。1988。〈語氣助詞的語氣義意〉，《漢語學習》，第6期，4-7。
- 徐晶凝。2003。〈語氣助詞“吧”的情態解釋〉，《北京大學學報》（哲學社



- 會科學版)，第 20 卷第 4 期，143-148。
- 徐棠、胡秀梅。2007。〈母語負遷移對日本留學生學習語氣詞“呢”的影響〉，《語言文字應用》，第 1 期，19-22。
- 張伯江、方梅。1996。《漢語功能語法研究》。合肥：江西教育出版社。
- 曹逢甫。2000。〈華語虛字的研究與教學—以“呢”字為例〉，《第六屆世界華語文教學研討會論文集》，6-1，1-25。臺北：世界華文出版社。
- 賀陽。1992。〈試論漢語書面語的語氣系統〉，《中國人民大學學報》，第 5 期，59-66。
- 齊滬揚。2002。《語氣詞與語氣系統》。合肥：安徽教育出版社。
- 劉月華、潘文娛、故韡。2001。《實用現代漢語語法》。北京：商務印書館。
- 謝佳玲。2006。〈華語廣義與狹義情態詞的分析〉，《華語文教學研究》，第 3 期，1-25。
- 戴昭銘。2006。〈漢語語氣助詞的類型學價值〉，39th International Conference On Sino-Tibetan Languages and Linguistics, University of Washington, Seattle, USA, Sept. 15-17.

[審查：2014.6.12 修改：2014.8.18 接受：2014.10.7]

張玲瑛

Ling Ying CHANG

中原大學應用華語文學系

Chung Yuan Christian University

Department of Teaching Chinese as a Second Language

[lingyingchang99@gmail.com](mailto:lingyingchang99@gmail.com)

## 附錄一 母語者組測驗題本

個人資料問卷

性別: \_\_\_\_ 男 \_\_\_\_ 女

年齡: \_\_\_\_ 20 歲以下, \_\_\_\_ 20-30 歲, \_\_\_\_ 31-40 歲, \_\_\_\_ 41-50 歲, \_\_\_\_ 50 歲以上

除了華語, 你還會說什麼語言或方言?

感謝您的熱心參與。以下有五段對話, 請依序完成下列步驟:

1. 先仔細閱讀每個情境描述(不需出聲)。
2. 再大聲唸出情境後出現在括號中的句子。(錄音人員會根據你給的信號錄下你念的句子)
3. 重複以上步驟直到完成五段對話。
4. 最後再念八個短句。(錄音人員也會錄下你念的這些句子)

### 對話 A

小明走進他的書房, 在書架上找他的中文課本。因為找不到他要的書, 所以就問他的媽媽:

- 「我的課本呢?」

小明的媽媽不明白小明在找什麼課本, 所以她回答:

- 「你找英文課本嗎?」

小明只好向媽媽解釋:

- 「才不是呢。是中文課本。」

### 對話 B

小美在讀報紙, 她覺得累了, 所以把報紙放在桌上, 閉上眼睛休息。她的朋友莉莉走過來拿走報紙。小美發現報紙被拿走了, 就對莉莉說:

- 「別拿走。我還沒看完呢!」

莉莉放下報紙又拿起來, 笑著對小美說:

- 「對不起。借我一下, 好嗎?」

小美開玩笑地笑著回答:

- 「好吧。那你要借多久呢?」

對話 C

李老師走進教室，問一個坐在第一排座位的學生：

- 「我們今天有小考嗎？」

學生們都很意外。有一個學生說：

- 「沒有吧？我們連第一課都還沒上完呢。」

李老師很懷疑地問那個學生：

- 「我們上次說到哪裡呢？」

對話 D

李明是個雜誌銷售員，他看見在路旁等公車的王太太，就拿著雜誌走過去，向王太太說：

- 「有沒有看過這本雜誌“科學人”呢？」

王太太猜想李明是推銷員，因為她不想買雜誌，所以她回答：

- 「謝謝你。我現在不需要。」

李明不放棄，他拿出另一本雜誌接著說：

- 「那這本呢？訂一年只要五百元喔！」

對話 E

娜娜打電話給方達，方達的弟弟接了電話。聽見娜娜要找方達，他說：

- 「方達在洗澡呢。」

娜娜因為有很重要的事要跟方達說，所以她告訴方達的弟弟：

- 「那我三十分鐘以後再打來好了。」

方達的弟弟因為急著要去上班，所以他說：

- 「我要去上班了。三十分鐘以後我可不確定他還在不在家呢。」

## 附錄二 非母語者組測驗題本

### Consent to Participate in Research

You are invited to consider participating in this research study. Brief descriptions of different conversational situations with short dialogues will be given in Chinese.

You will be directed to say the dialogues and your speech production during the speaking tasks will be recorded for an analysis. All the tasks will take about 30 minutes to complete.

All of the information collected will be confidential and will only be used for research purposes. Your identity will be anonymous and the data will be stored on a computer only the researcher can access to.

If you decide to participate, please sign and date the last line of this form.

Your signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

### Biodata Information

Gender: \_\_ Male \_\_ Female

First language: \_\_\_\_\_

Age range: \_\_ under 20, \_\_ 20-35, \_\_ 36-50, \_\_ above 50

Besides your first language and Chinese, what other languages do you speak?

How old were you when you started to study/speak Chinese? \_\_\_\_\_

For how many years have you studied/spoken Chinese? \_\_\_\_\_

For how many years have you lived in a country where Chinese is a commonly spoken language? \_\_\_\_\_

How well can you read Chinese characters?

\_\_ pretty well, \_\_ mediocre, \_\_ not well, \_\_ not at all

How many hours per day do you use Chinese to communicate?

\_\_ less than 1, \_\_ 1-2, \_\_ 3-6, \_\_ more than 6

### For Dialogue A to E, please do the following steps:

1. Read out loud the situation description in Chinese before each quoted sen-

tence.

2. Say each quoted sentence loudly, too. (All your utterances will be recorded.)
3. After finishing the three sentences, find the English translation on the back.
4. Check Yes or No for your comprehension of the situation.

#### Dialogue A

小明走進他的書房，在書架上找他的中文課本。因為找不到他要的書，所以就問他的媽媽：

- 「我的課本呢？」

小明的媽媽不明白小明在找什麼課本，所以她回答：

- 「你找英文課本嗎？」

小明只好向媽媽解釋：

- 「才不是呢。是中文課本。」

After reading the English translation, do you think you comprehended the Chinese version of the situation descriptions and the quoted sentences properly when you said the statements?

1. Xiaoming walked into his study and searched the bookcase to find his Chinese textbook. Since he couldn't find it, he asked his mother, "Where's my textbook?"

- Q1: Yes \_\_\_ No \_\_\_

2. Not knowing what kind of textbook Xiaoming was looking for, his mother replied, "Are you looking for the English textbook?"

- Q2: Yes \_\_\_ No \_\_\_

3. Xiaoming had to explain to his mother, "No. It's the Chinese textbook."

- Q3: Yes \_\_\_ No \_\_\_

#### Dialogue B

小美在讀報紙，她覺得累了，所以把報紙放在桌上，閉上眼睛休息。她的朋友莉莉走過來拿走報紙。小美發現報紙被拿走了，就對莉莉說：

- 「別拿走。我還沒看完呢！」

莉莉放下報紙又拿起來，笑著對小美說：

- 「對不起。借我一下，好嗎？」

小美開玩笑地笑著回答：

- 「好吧。你要借多久呢？」

4. Xiaomei was reading newspapers. Feeling tired, she put down the paper on the desk and closed her eyes to rest for a while. Her friend Lily came up and took the newspaper. When Xiaomei realized that her paper was taken away, she said to Lily, "I haven't finished reading it yet."

- Q4: Yes \_\_\_ No \_\_\_

5. Lily put down the paper and then picked it up again, she smiled to Xiaomei, "I'm sorry. Can I borrow it for a second?"

- Q5: Yes \_\_\_ No \_\_\_

6. To make fun of Lily, Xiaomei smiled and replied, "OK. How long do you need it?"

- Q6: Yes \_\_\_ No \_\_\_

#### Dialogue C

李教授走進教室，問一個坐在第一排座位的學生：

- 「我們今天有小考嗎？」

學生們都很意外。有一個學生說：

- 「沒有吧？我們連第一課都還沒上完呢。」

李教授很懷疑地問那個學生：

- 「我們上次說到哪裡呢？」

7. Professor Lee walked into the classroom and asked a student who sat in the first row, "Do we have a quiz today?"

- Q7: Yes \_\_\_ No \_\_\_

8. All the students were surprised. One of them said, "I supposed not. We didn't even finish Lesson One yet."

- Q8: Yes \_\_\_ No \_\_\_

9. With doubt, Professor Lee asked the student, "Where were we last time?"

- Q9: Yes \_\_\_ No \_\_\_

### Dialogue D

李明是個雜誌銷售員，他看見在路旁等公車的王太太，就拿著雜誌走過去，向王太太說：

- 「有沒有看過這本雜誌”科學人”呢？」

王太太猜想李明是推銷員，因為她不想買雜誌，所以她回答：

- 「謝謝你。我現在不需要。」

李明不放棄，他拿出另一本雜誌接著說：

- 「那這本呢？訂一年只要五百元喔！」

10. Liming is a magazine salesman, when he saw Mrs. Wang was waiting for a bus on the street, he came up with a magazine and said to her, “Have you ever read this magazine, The Scientist?”

- Q10: Yes \_\_\_ No \_\_\_

11. Mrs. Wang supposed that Liming is a salesman and she didn’t want to buy the magazine. Therefore, she replied, “Thank you. I don’t need it at the moment.”

- Q11: Yes \_\_\_ No \_\_\_

12. Liming wouldn’t give up. He showed her another magazine and continued, “How about this one? Only five hundred dollars for a one-year subscription.”

- Q12: Yes \_\_\_ No \_\_\_

### Dialogue E

娜娜打電話給方達，方達的弟弟接了電話。聽見娜娜要找方達，他說：

- 「方達在洗澡呢。」

娜娜因為有很重要的事要跟方達說，所以她告訴方達的弟弟：

- 「那我三十分鐘以後再打來好了。」

方達的弟弟因為急著要去上班，所以他說：

- 「我要去上班了。三十分鐘以後我可不確定他還在不在家呢。」

13. Nana was calling Fangda and Fangda’s brother answered the phone. When he heard that Nana wanted to talk to Fangda, he said, “Fangda is taking a shower.”

- Q13: Yes \_\_\_ No \_\_\_

14. Because Nana had something important to tell Fangda, she said to Fangda's brother, "I will call him again after thirty minutes from now."

- **Q14: Yes** \_\_ **No** \_\_

15. Fangda's brother was hurrying for work, therefore he said, "But I am not sure if he will be here at home thirty minutes from now."

- **Q15: Yes** \_\_ **No** \_\_

Please say the following sentences.

- 是三嗎？ 是七吧。
- 是十嗎？ 是零吧。
- 是五嗎？ 是九吧。
- 是四嗎？ 是六吧。



## **The Contrastive Pitch of Mandarin Final Particle Ne: A Survey of Reading Dialogues in Context**

**Ling Ying CHANG**

**Chung Yuan Christian University**

**Department of Teaching Chinese as a Second Language**

### **Abstract**

This research tries to find out if second language learners of Chinese have the same patterns of contrastive pitch as those of the native speakers to properly distinguish the various usage of the sentence-final particle NE. An acoustic analysis is implemented with a written test to subjects of native and nonnative speakers of Chinese to read out short dialogues containing sentences ended with final particle NE to find out if they pronounce NE with a high tone at the end of an interrogative and a low tone, a non-interrogative. Results show that subjects whose native language does not have the final particle system do not score high as Chinese natives do. However, there is no correlation between nonnative speakers' test scores and their Mandarin proficiency even they have achieved intermediate level of pronunciation accuracy, Chinese character recognition and pragmatic realization. It is found that whether final NEs are obligatory do significantly correlate with nonnative speaker's pitch correctness. When attached to an abbreviated question, NE is obligatory, but when it follows a question word question, alternative question or A not A question, it is optional. It is learners' communication strategy that influences nonnative speakers to overlook the optional NEs and pronounce its tone as a free variation. As for the obligatory NE, learners tend to pronounce it correctly with the high tone to make their communication successful.

It is therefore suggested that the causes of second language learners' errors need to be carefully investigated. By highlighting the contrastive tone and paying more attention to learners causes of second-strategies, teaching and acquisition of the final particles NE can be reinforced.

**Keywords:** sentence-final particles, sentence-final NE, pitch, teaching Chinese as a second language